

Franckesche Stiftungen zu Halle

Nouveau Parlement, C'est à dire Dialogues François-Allemands, Fort-agréables & même fort-courts, pour en faciliter l'Intelligence aussi bien que ...

Mauger, Claude

Nürnberg, 1711

VD18 13418432

Troisième Dialogue. Entre deux amis qui aprennent la langue Française.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-201551

- Quand reviendra - t'il ? Wann wird er wiederkommen?
 Il reviendra dans une heure. Er wird in einer Stunde wie-
 derkommen.
 Que ferez - vous après diner ? Was werdet ihr nach dem Mit-
 tag, Essen thun ?
 Ce qu' il vous plaira. Was euch beliebt.
 Voulez - vous venir avec moy ? Wollet ihr mit mir gehen [kom-
 men ?]
 De tout mon coeur. Von Herzen gern.
 Voulez - vous jouer aux car-tes ? Wollet ihr eins mit machen in
 der Karte ?
 Je ne sçaurois jouer. Ich kan [mag] nicht spie-len.
 Pourquoi ? Warum ?
 Je pers toujours. *Temps* Ich verliethre allezeit. *ein uß*
 Voulez - vous diner avec nous ? Wollet ihr mit uns zu Mittag
 essen ? [wollet ihr unser Gast
 seyn,] *zu dem*
 Je ne sçaurois, car j'ay com- Je kan nicht [es kan nicht
 pagnie à la maison. seyn] daß ich hab Compagnie
 [Gesellschaft] zu Hause.
 Je vous en prie. Ich bitte gar schön.
 On m'attend chez nous. Man wartet auf mich (erwar-
 tet meiner) zu Hause.
 Je vous prie, de m'excuser. Ich bitte euch mich zu entschul-
 digen [entschuldigt zu halten.]
 Adieu donc, jusqu' après di- *O*dt behüte euch dann [so lebet
 ner. dann wohl] biß Nachmittag.
 Votre servante. [Ich bin] eure Dienerin.

*****o*****

Troisième Dialogue. Drittes Gespräch.

Entre deux amis qui Zwischen zweyen guten
 aprennent la langue Freunden so Französ-
 François. sisch lernen.

- Parlez - vous François ? Redet ihr Französisch ?
 Je parle un peu. Ich rede ein wenig.
 Comment appelez - vous cela ? Wie heißet ihr / [wie nennt man]
 en François ? dieses auf Französisch ?
 On l'appelle N. Man nennets N.

Appre-

Frangösiſch : Teutiſche Geſpräche

5

Apprenez vous à parler Fran. Lernet ihr Frangöſiſch reden ?

Ouy, Monsieur. (Cois? Ja / mein Herr (Herr.)

Comment s' appelle vötre Maitre? Wie heiſſet euer Meiſter ?

Maitre?

Il s' appelle Monsieur N. Er heiſſet Herr N.

Combien de tems avez - vous appris. Wie lang habt ihr gelernet ?

J' ay appris un mois, un an, Ich hab ein Monat / ein Jahr / ein halb Jahr gelernet.

Vous parlez bien. Ihr redet wohl (gut).

Vous vous möquez de moy. Ihr ſpottet meiner.

Apprenez - vous tous les jours? Lernet ihr alle Tage ?

Non, Monsieur, je n' apprens que trois fois la ſemaine. Mein mein Herr / ich lerne nur drey Tage in der Woche.

Combien de tems avez - vous été à N.? Wie lang ſeyd ihr zu N. geweſen ?

J' y ay été un mois. Ich bin ein Monat (lang) da geweſen.

Quels jours vient vötre Maitre de Langue? Welche Tage (an welchen Tagen) kommt euer Sprachmeiſter ?

Le Lundy, le Mécredy, & le Den [am] Montag / den Mittwoch und am Freytag.

Le matin, ou le ſoir? Des Morgens und des Abends?

Il vient le matin. Er kommt des Morgens.

A quelle heure? Zu welcher Zeit [Stunde ?]

A dix heures. Um zehen Uhr.

Combien luy donnez vous? Was (wie viel) gebt ihr ihm ?

Je luy donne . . . Ich gebe ihm . . .

Quel livre liſez vous? Was für ein Buch leſet ihr ?

La Grammaire de N. & ſes Lettres françoises. Die Grammatic des N. und ſeine Frangöſiſche Sendbriefe.

Où demeurez vous? Wo wohnet ihr ?

Au marché. Auf dem Marktt.

En quel endroit? Wo da ?

A l' enſeigne du Lion d' or. Im gülden Löwen.

Chez qui? Bey wem ?

Chez Monsieur N. Bey Herrn N.

Quel âge avez - vous? Wie alt ſeyd ihr ?

J' ay quinze ans? Ich bin 15. Jahr alt.

Comment vous appellez - vous? Wie heiſſet ihr ?

A ;

Jem